

## اقدام کلیدی

### مبادله آموزندگان و کارکنان

#### مبادله دانشجویان و کارکنان آموزش عالی

موافقتنامه بین نهادی ۲۰۲۰/۲۱ - ۲۰۱۷/۱۸<sup>۱</sup>

### میان

#### نهادهای آموزشی کشورهای عضو و همکار برنامه اراسموس

نهادهای دانشگاهی پورکین در اوستی ناولابم در کشور جمهوری چک به نمایندگی پروفیسور مارتین بالژ ریاست دانشگاه و دانشگاه آزاد اسلامی واحد علوم و تحقیقات به نمایندگی پروفیسور فرهاد رهبر ریاست دانشگاه که دارای اختیار کامل برای نمایندگی نهادهای خویش هستند توافق می نمایند برای مبادله دانشجویان و یا کارکنان در چارچوب برنامه اراسموس همکاری نمایند. این نهادها متعهد به رعایت کیفیت لازمه منشور اراسموس برای آموزش عالی در کلیه زمینه های سازمان دهی و مدیریت مبادله به ویژه در ارتباط با پذیرش واحدهای اعطایی یا معادل آن توسط نهادهای همکار می باشند. نهادها همچنین متعهد به مدیریت مناسب و شفاف وجوهی هستند که از طریق برنامه اراسموس+ به آنها تخصیص می یابد.

دانشگاه پورکین در اوستی ناولابم:

آدرس: پاستورا ۳۵۴۴/۱، اوستی ناولابم، ۹۶ ۴۰۰

تلفن: +۴۲۰۴۷۵۲۸۶۲۲

وبسایت: [www.ujep.cz](http://www.ujep.cz)

دانشگاه آزاد اسلامی، واحد علوم و تحقیقات

آدرس: بزرگراه ستاری، بلواری شهدای حصارک، تهران، ایران ۱۴۷۷۸۹۳۸۵۵

تلفن: +۹۸۲۱۴۴۸۶۵۱۶۱

ایمیل: [int.affairsdg@srbiau.ac.ir](mailto:int.affairsdg@srbiau.ac.ir)

وب سایت: [www.srbiau.ac.ir](http://www.srbiau.ac.ir)

<sup>۱</sup> تبادل در برنامه اراسموس+ مندرج در این موافقتنامه مشروط به قبولی تقاضای ارائه شده از سوی یکی از کشورهای عضو برنامه در چارچوب اقدام کلیدی "مبادله آموزش افراد: مبادله دانشجویان و کارکنان آموزش عالی بین کشورهای عضو و همکار برنامه اراسموس" می باشد.

- طرفین متعهدند الزامات کیفی منشور اراسموس در مورد آموزش عالی در ارتباط با سازمان دهی و مدیریت مبادله به ویژه در ارتباط با پذیرش واحدهای درسی یا معادل آن ها را که در دانشگاه های طرفین اعطا میگردد رعایت نمایند. طرفین همچنین ملزم به مدیریت مناسب و شفاف منابعی هستند که از سوی برنامه اراسموس پلاس در اختیار ایشان قرار می گیرد.
- طرفین موظفند تغییرات در آدرس و ایمیل خود را ظرف یک هفته به طرف دیگر اطلاع دهند در غیر این صورت مکاتبات با آدرس پیشین تحویل شده تلقی می گردد.
- هرگونه تعهد مالی طرفین منوط به انعقاد قراردادهای جداگانه مطابق با مقررات ذیربط طرفین خواهد بود. پیش از امضا و مبادله این قراردادهای جداگانه طرفین هیچگونه تعهد یا مالکیتی منجمله مالکیت و استفاده از مالکیت معنوی مربوطه نخواهد داشت.
- طرفین موظفند اطلاعات واصله از طرف دیگر را محرمانه تلقی نموده آن را مستقیم یا غیر مستقیم در اختیار ثالث قرار ندهند.

### الف - اطلاعات در مورد نهادهای آموزش عالی

نام کامل نهاد/کشور	کد اراسموس یا نام شهر <sup>۲</sup>	اطلاعات تماس	نام فرد تماس <sup>۳</sup>	تارنما (دوره، کاتالوگ)
Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem / Czech Republic  Faculty of Environment	CZ	Institutional Coordinator:  Gabriela Krečová  Departmental Coordinator:  Miloslav Kolenatý	Pasturova 1 400 96 Ústí nad Labem Czech Republic  international@ujep.cz  00420 475 286 277  Králova Výšina 7 400 96 Ústí nad Labem Czech Republic  <a href="mailto:miloslav.kolenaty@ujep.cz">miloslav.kolenaty@ujep.cz</a>  00420 475 284 139	<a href="https://www.ujep.cz/en/how-to-apply">https://www.ujep.cz/en/how-to-apply</a>
دانشگاه آزاد اسلامی واحد علوم و تحقیقات	تهران	رئیس دانشگاه مدیرکل امور بین الملل مدیر گروه رئیس دانشکده محیط زیست و انرژی	ایران، تهران، بلوار سیمون بولیوار، واحد علوم و تحقیقات، ۱۴۷۷۸۹۳۸۵۵  ۰۰۹۸۲۱۴۴۸۶۵۱۶۱	<a href="http://www.srbiau.ac.ir">www.srbiau.ac.ir</a>

### ب- تعداد مبادله در هر سال دانشگاهی

طرفین متعهدند حداکثر تا پایان ماه ژانویه تغییرات احتمالی در اطلاعات جدول آتی را اصلاح نمایند.

<sup>۲</sup> نهادهای آموزش عالی کشورهای عضو اراسموس+ می بایست کد اراسموس و نهادهای آموزش عالی کشورهای همکار می بایست نام شهر خود را ذکر کنند.  
<sup>۳</sup> اطلاعات تماس برای دسترسی به فرد اجرایی موافقتنامه حاضر.

تعداد و دوره های مبادله دانشجویان		دوره تحصیلی	موضوع	کد موضوع	به (کد) اراسموس یا (نام شهر)	از (کد) اراسموس یا (نام شهر)
مبادله کارآموزی (اختیاری)	مبادله تحصیلی (تعداد کل دانشجویان و تعداد کل ماه های مبادله در سال)					
X	۲ دانشجو ۱۰ ماه	3 <sup>rd</sup>	علوم محیط زیست	۰۵۲۱	تهران	CZ
X	۳ دانشجو ۱۵ ماه	3 <sup>rd</sup>	علوم محیط زیست	۰۵۲۱	CZ	تهران

تعداد دوره های مبادله کارکنان		موضوع	کد موضوع	به	از
مبادله برای آموزش	مبادله برای تدریس (تعداد کارکنان و تعداد روز تدریس در سال دانشگاهی)				
X	۳ کارمند ۲۱ روز	علوم محیط زیست	۰۵۲۱	تهران	CZ
X	۳ کارمند ۲۱ روز	علوم محیط زیست	۰۵۲۱	CZ	تهران

### ج- مهارت توصیه شده در زبان

نهاد فرستنده در توافق با نهاد پذیرنده مسئول حمایت از نامزدهای اعزام به منظور حصول اطمینان از برخورداری ایشان از مهارت توصیه شده در زبان در زمان شروع دوره آموزشی است.

سطوح مورد توصیه تدریس		زبان های دیگر تدریس	زبان اصلی تدریس	موضوع	نهاد پذیرنده (کد اراسموس یا نام شهر)
مبادله کارکنان برای تدریس	مبادله دانشجویان برای آموزش				
B2	B1	CZ	انگلیسی	۰۵۲۱	CZ
B2	B1	فارسی	انگلیسی	۰۵۲۱	تهران

## د- رعایت اصول اساسی و سایر الزامات مبادله

نهادهای آموزش عالی واقع در هر یک از کشورهای عضو برنامه ارasmus+ می بایست منشور ارasmus برای آموزش عالی، که می بایست عضو آن باشند را رعایت نمایند. منشور در لینک زیر قابل دسترسی است.

[http://eacea.ec.europa.eu/funding/2014/call\\_the\\_charter\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/funding/2014/call_the_charter_en.php)

نهادهای آموزش عالی واقع در هر یک از کشورهای همکار برنامه ارasmus+ می بایست مجموعه آتی اصول و الزامات را رعایت نمایند.

- اصل عدم تبعیض را کاملاً رعایت و دسترسی و فرصت های یکسان به شرکت کنندگان از همه پس زمینه ها به ویژه گروه های آسیب پذیر و بی بهره از مزیت را فراهم نمایند.
- در انتخاب از فرایندی منصفانه، شفاف و مستند استفاده نمایند که فرصت یکسان به همه داوطلبان حائز شرایط مبادله را اعطا نمایند.
- آموزش های تکمیل شده و موفق موضوع مبادله و در صورت امکان کارآموزی های موضوع مبادله را به رسمیت بشناسد.
- در صورت مبادله از دانشجویان پذیرفته شده برای واحدهای درسی هیچگونه هزینه ای برای تدریس، ثبت نام، آزمون ها، دسترسی به کتابخانه و آزمایشگاه ها دریافت ننماید. معهدا میتواند از این دانشجویان هزینه هایی جزئی مانند بیمه، عضویت در انجمن های دانشجویی و استفاده از مواد مختلف همانند دانشجویان محلی را مطالبه نمود.

نهاد آموزش عالی در کشور همکار برنامه ارasmus همچنین موظف است:

- اطلاعات در دوره ها (محتوی، سطح، گستره، زبان) را در فرصت کافی قبل از مبادله ارائه نماید تا با شفاف سازی برای همه طرفین دانشجویان مبادله ای بتوانند انتخاب های مناسب در مورد دوره های آموزشی مورد نظر خود را انجام دهند.
- اطمینان حاصل نمایند که مبادله دانشجویان و کارکنان برای آموزش و کارآموزی بر مبنای موافقت آموزشی برای دانشجویان و موافقت مبادله برای کارکنان انجام میگیرد و این موافقت ها در زمان مکفی پیش از موعد مبادله میان نهادها و موسسات فرستنده و پذیرنده مبادله نافذ شده باشد.
- همکاری لازم جهت کسب ویزا در صورت نیاز برای شرکت کنندگان در مبادله را مبذول دارد. هزینه ویزا از محل گرنت مبادله قابل تامین است- به بخش اطلاعات/ ویزا در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.
- همکاری لازم در کسب بیمه در صورت نیاز برای شرکت کنندگان در مبادله را مبذول دارد. نهادهای کشورهای همکار برنامه می بایست شرکت کنندگان را از موارد که پوشش بیمه ای به صورت خودکار وجود ندارد مطلع نمایند. هزینه بیمه از محل گرنت حمایت سازمانی قابل تامین است- به بخش اطلاعات/ بیمه در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.
- در زمینه یافتن محل اقامت با مشارکت کنندگان در مبادله همکاری و راهنمایی نماید. به بخش اطلاعات/ مسکن در مورد جزئیات تماس مراجعه شود.

## ذ- دوره مبادله و پس از آن

- از رفتار و خدمات دانشگاهی یکسان میان دانشجویان نهاد پذیرنده و دانشجویان مبادله اطمینان حاصل نموده و ایشان را در زندگی روزمره نهاد پذیرنده پذیرا بوده و ادغام نماید و تنظیمات لازمه حمایت و نظارت بر پشتیبانی لجستیکی از دانشجویان اعزامی و پذیرفته شده را فراهم نماید.
- پذیرش آموزش ها و فعالیت های آموزشی مندرج در موافقت های آموزشی را در راستای اعطای مدرک، به شرط تکمیل موفقیت آمیز این اقدامات، میسر نماید.
- بدون هیچگونه هزینه ای برای دانشجویان پذیرفته شده و نهادهای اعزام کننده ایشان ریز نمرات مشتمل بر اطلاعات کامل، صحیح و بموقع از دستاوردهای آنان را در پایان دوره مبادله به انگلیسی و یا به زبان نهاد اعزام کننده صادر نماید.
- پس از بازگشت شرکت کنندگان در مبادله فرصت ادغام مجدد در نهاد و بهره گیری از تجربیات ایشان در راستای منافع نهاد و همتایان را فراهم نماید.

## ث- الزامات دیگر

نهادهای مذکور در فوق باید دارای شرایط لازم برای پذیرش دانشجویان و کارکنان دارای معلولیت باشند.

## ج: تقویم

- ۱- درخواست ها و اطلاعات در مورد نامزدهای مبادله می بایست تا تاریخ های آتی به نهادهای پذیرنده برسد.

ترم پائیزه *	ترم بهاره *	نهاد پذیرنده (کد اراسموس یا نام شهر)
۱۵ می *	۱۱ ژانویه	CZ
۱۵ می *	۱۱ ژانویه	تهران

\*در صورت وجود دوره های آموزشی متفاوت از دوره ترمی اصلاح شود.

- ۲- نهاد پذیرنده تصمیم خود را ۵ هفته پس از مواعد فوق در ج ۱ اعلان خواهد نمود.
- ۳- ریز نمرات و اسناد آن توسط نهاد پذیرنده حداکثر ۵ هفته پس از انقضای دوره ارزیابی از نهاد آموزشی پذیرنده صادر خواهد شد.
- ۴- ختم موافقتنامه. نهادهای طرف موافقتنامه می توانند در مورد روش اصلاح یا ختم موافقتنامه دو جانبه توافق نمایند. در صورت اصلاحات یا ختم یکجانبه موافقتنامه اخطار حداقل یکساله می بایست تسلیم طرف دیگر شود یعنی آن که تصمیمات یکجانبه مرتبط در قطع مبادله که تا تاریخ ۱ سپتامبر یکسال میلادی اعلان گردد صرفاً از ۱ سپتامبر در سال بعدی نافذ خواهد بود. کمیسیون اروپا و آژانس های ملی مسئولیتی در مورد اختلافات ندارند.

## چ- اطلاعات

### ۱- نظام نمره در نهادها

CZ : <http://www.ujep.cz/en/course-catalogue>

SRBIAU : <http://www.srbiau.ac.ir/en>

### ۲- ویزا

نهادهای اعزام کننده و پذیرنده در صورت لزوم همکاری در مورد اخذ ویزا برای دانشجویان اعزامی و پذیرفته شده را مطابق با الزامات منشور اراسموس برای آموزش عالی مبذول خواهند داشت. اطلاعات و حمایت توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه خواهدگردید.

تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
<a href="http://www.ujep.cz/en/how-to-apply">http://www.ujep.cz/en/how-to-apply</a>	<a href="mailto:incoming@ujep.cz">incoming@ujep.cz</a> 00420 475 286 272	CZ
<a href="http://www.srbiau.ac.ir/en">http://www.srbiau.ac.ir/en</a>	<a href="mailto:Int.affairsdg@srbiau.ac.ir">Int.affairsdg@srbiau.ac.ir</a> 00982144865161	تهران

### ۳- بیمه

نهادهای اعزام کننده و پذیرنده در ارتباط با اخذ بیمه برای مشارکت کنندگان اعزامی و پذیرفته شده همکاری لازمه را مطابق با الزامات منشور اراسموس برای آموزش عالی مبذول خواهند داشت.

نهادهای پذیرنده مواردی که به صورت خودکار تحت پوش بیمه ای قرار نمیگیرد را به اطلاع شرکت کنندگان خواهند رسانید. حمایت و اطلاعات توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه خواهد شد.


تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
<a href="http://www.ujep.cz/en/how-to-apply">http://www.ujep.cz/en/how-to-apply</a>	<a href="mailto:incoming@ujep.cz">incoming@ujep.cz</a> 00420 475 286 272	CZ
<a href="http://www.srbiau.ac.ir/en">http://www.srbiau.ac.ir/en</a>	<a href="mailto:Int.affairsdg@srbiau.ac.ir">Int.affairsdg@srbiau.ac.ir</a> 00982144865161	تهران

### ۴- مسکن

نهاد پذیرنده به مشارکت کنندگان در برنامه مبادله در ارتباط با یافتن مسکن مطابق با منشور اراسموس برای آموزش عالی راهنمایی مبذول خواهد داشت. اطلاعات و حمایت توسط افراد تماس و منابع اخذ اطلاعات آتی ارائه می گردد.

تارنمای اطلاعات	جزئیات تماس	نهاد
<a href="http://www.ujep.cz/en/how-to-apply">http://www.ujep.cz/en/how-to-apply</a>	<a href="mailto:incoming@ujep.cz">incoming@ujep.cz</a> 00420 475 286 272	CZ
<a href="http://www.srbiau.ac.ir/en">http://www.srbiau.ac.ir/en</a>	<a href="mailto:Int.affairsdg@srbiau.ac.ir">Int.affairsdg@srbiau.ac.ir</a> 00982144865161	تهران

ح: امضای نهادها (نمایندگان قانونی)

امضا	تاریخ	نام و عنوان	نهاد
		Ing. Martin Neruda, Ph.D., Dean of the Faculty of Environment	CZ
		doc. RNDr. Martin Balej, Ph.D., Rector	
		پروفسور فرهاد رهبر رئیس واحد علوم و تحقیقات	تهران

